



Suchtmonitoring Schweiz
Monitorage suisse des addictions
Monitoraggio svizzero delle dipendenze
Addiction Monitoring in Switzerland

QUESTIONNAIRE

CoRoIAR SPLIT A

VERSION FRANÇAISE

VAGUE 8 2014 (W08.1 & W08.2)

Juillet – Décembre 2014

CoRoIAR, part of module 3 of the AMIS project

Continous Rolling survey of Addictive behaviours and Risks

MODULE COMPORTEMENT D'ACHAT

E *[Festnetzinterviews ab 15 Jahren]*

J'aimerais maintenant vous poser quatre brèves questions concernant votre attitude personnelle à l'égard de l'achat de boissons contenant de l'alcool.

K01 **Au cours des 12 derniers mois, à peu près combien de bouteilles de vin, de spiritueux, de liqueur ou apéritif etc. avez-vous ramenées de l'étranger au total, que ce soit vous-même ou un autre membre de votre ménage?**

- a) vin
- b) spiritueux
- c) liqueur, apéritif, ou par exemple Porto
- d) bière

INT: NOMMER LES QUATRE CATÉGORIES DE BOISSON, INDIQUER LE NOMBRE DE BOUTEILLES, SAISIR 0 SI AUCUNE N'A ÉTÉ IMPORTÉE

___ bouteilles	nombre
___ bouteilles.....	nombre
___ bouteilles.....	nombre
___ bouteilles.....	nombre
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

K05 **Avez-vous, au cours des 12 derniers mois, vous-même ou un autre membre de votre ménage, acheté en Suisse auprès de particuliers de l'alcool qui n'était probablement pas imposé, p. ex. chez un vigneron ou des spiritueux distillés artisanalement, de la bière faite maison, ou encore de l'alcool importé illégalement par d'autres personnes?**

INT: ALCOOL IMPORTÉ ILLÉGALEMENT = SI PLUS DE 2 LITRES DE BOISSONS ALCOOLIQUES JUSQU'À 15 POURCENT DE VOLUME OU PLUS D'UN LITRE DE SPIRITUEUX DE PLUS DE 15 POURCENT DE VOLUME.

oui.....	1
non	2
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

K06	<i>[nur wenn AlkoholkauF in der Schweiz von Privatpersonen (K05=1)]</i>	
	Combien de bouteilles était-ce environ?	
	a) vin b) spiritueux c) liqueur, apéritif, ou par exemple Porto d) bière	
	INT: NOMMER LES QUATRE CATÉGORIES DE BOISSON, INDIQUER LE NOMBRE DE BOUTEILLES, SAISIR 0 SI AUCUNE N'A ÉTÉ IMPORTÉE	
	___ bouteilles	nombre
	___ bouteilles.....	nombre
	___ bouteilles.....	nombre
	___ bouteilles.....	nombre
	ne sait pas	98
	pas de réponse / refus.....	99

K07.1	<i>[Festnetzinterviews ab 15 Jahren]</i>	
	Je vais énumérer un certain nombre de lieux ou de moyens permettant d'acheter de l'alcool à consommer chez soi (donc pas au restaurant ou dans un bar). Où et comment achetez-vous de l'alcool ?	
	EDV: ROTATION DES ENDROITS ET MOYENS	
	EDV: PLUSIEURS RÉPONSES POSSIBLES	
	lieux:	
	dans des supermarchés comme COOP, Lidl, Aldi, Denner etc.	1
	dans des magasins spécialisés dans la vente de boissons	2
	dans des stations-service.....	3
	dans un kiosque «du coin»	4
	dans des commerces de gare.....	5
	auprès de pizzerias ou d'autres livreurs de repas à domicile	6
	auprès d'un restaurant, bistro, pub etc. qui vend à l'emporter.....	7
	auprès de services de livraison rapide ouverts 24h sur 24	8
	je demande à un voisin ou à une connaissance du voisinage.....	9
	moyens:	
	par téléphone auprès d'un service de livraison.....	10
	commandes par Internet	11
	je n'ai pas la possibilité d'acheter moi-même de l'alcool en raison de problèmes de santé ou autre raison et je me le fais apporter à la maison par des proches, connaissances ou par du personnel de soins à domicile.....	12
	Ne pas acheter de boissons alcoolisées pour un usage domestique	13
	ne sait pas	98
	pas de réponse / refus.....	99

K07.2	<i>[Kauft alkoholische Getränke für den Hausgebrauch (Nicht Code 13 in K07.1)]</i>																
<p>Je vous énumère maintenant encore une fois les lieux et moyens que vous avez mentionnés. Veuillez, s'il vous plaît, me dire à quelle fréquence vous y achetez de l'alcool pour vous ou d'autres personnes ? [endroits/moyens] Est-ce ...</p>																	
<p>EDV: FAIRE APPARAÎTRE LES LIEUX ET MOYENS MENTIONNÉS A LA K07.1</p>																	
<p>INT: LIRE LES CATÉGORIES DE RÉPONSE</p>																	
	<table> <tr> <td>moins d'une fois par mois</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>1 x par mois</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>2-3 x par mois.....</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>1 x par semaine.....</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>2-4 x par semaine</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>chaque jour ou presque chaque jour</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>ne sait pas</td> <td>98</td> </tr> <tr> <td>pas de réponse / refus</td> <td>99</td> </tr> </table>	moins d'une fois par mois	1	1 x par mois	2	2-3 x par mois.....	3	1 x par semaine.....	4	2-4 x par semaine	5	chaque jour ou presque chaque jour	6	ne sait pas	98	pas de réponse / refus	99
moins d'une fois par mois	1																
1 x par mois	2																
2-3 x par mois.....	3																
1 x par semaine.....	4																
2-4 x par semaine	5																
chaque jour ou presque chaque jour	6																
ne sait pas	98																
pas de réponse / refus	99																

K07.3	<i>[Code 11 in K07.1]</i>								
<p>Si vous avez commandé de l'alcool par Internet de quelle manière de l'alcool il s'agissait?</p>									
	<table> <tr> <td>a) vin.....</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>b) spiritueux</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>c) liqueur, apéritif, ou par exemple Porto.....</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>d) bière</td> <td>4</td> </tr> </table>	a) vin.....	1	b) spiritueux	2	c) liqueur, apéritif, ou par exemple Porto.....	3	d) bière	4
a) vin.....	1								
b) spiritueux	2								
c) liqueur, apéritif, ou par exemple Porto.....	3								
d) bière	4								

K08.1 [Festnetzinterviews ab 15 Jahren]

Lorsque vous avez besoin d'acheter de l'alcool en dehors des heures normales d'ouverture des magasins, par exemple parce que vous avez des visites, où allez-vous chercher ces boissons que vous consommerez ensuite à la maison?

EDV: ROTATION LIEUX ET MOYENS

EDV: PLUSIEURS RÉPONSES POSSIBLES

lieux:	
dans des stations-service.....	3
dans un kiosque du «coin»	4
dans des commerces de gare.....	5
auprès de pizzerias ou d'autres livreurs de repas à domicile	6
auprès d'un restaurant, bistro, pub etc. qui vend à l'emporter.....	7
auprès de services de livraison rapide ouverts 24h sur 24	8
je demande à un voisin ou à une connaissance du voisinage.....	9
moyens:	
par téléphone auprès d'un service de livraison	10
commandes par Internet.....	11
je n'ai pas la possibilité d'acheter moi-même de l'alcool en raison de problèmes de santé ou autre raison et je me le fais apporter à la maison par des proches, connaissances ou par du personnel de soins à domicile	12
Achète resp. a besoin d'aucune boisson alcoolisée pour l'usage à la maison après les heures d'ouverture du magasin habitue	13
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

K08.2 [Kauft alkoholische Getränke für den Hausgebrauch (Nicht Code 13 in K08.1)]

Je vous énumère encore une fois les lieux et moyens que vous avez mentionnés. Veuillez, s'il vous plaît, me dire à quelle fréquence vous y achetez de l'alcool en dehors des heures normales d'ouverture des magasins ? [endroits/moyens] Est-ce ...?

EDV: FAIRE APPARAÎTRE LES ENDROITS ET MOYENS CITÉS EN K08.1

INT: LIRE LES CATÉGORIES DE RÉPONSE

moins d'une fois par mois	1
1 x par mois	2
2-3 fois par mois.....	3
1 x par semaine.....	4
2-4 x par semaine	5
chaque jour ou presque chaque jour	6
ne sait pas	98
pas de réponse / refus	99

MODULE CUDIT

E *[consommateur de cannabis derniers 12 mois (CD03=1)]*

J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur la consommation de cannabis.

F048 *[consommateur de cannabis derniers 12 mois (CD03=1)]*

A quelle fréquence avez-vous consommé du cannabis au cours des 6 derniers mois?

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSES EN CAS DE BESOIN

jamais.....	1
1 fois par mois ou moins souvent	2
2 à 4 fois par mois.....	3
2 à 3 fois par semaine	4
4 fois par semaine ou plus souvent	5
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

F059 *[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]*

Dans une journée typique où vous prenez du cannabis, pendant combien d'heures êtes-vous sous l'effet de cette substance ou «pété»?

INT: „PÉTÉ“=„STONE“=ÉCLATÉ

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSES EN CAS DE BESOIN

1-2 heures	1
3 ou 4 heures.....	2
5 ou 6 heures.....	3
7 à 9 heures.....	4
10 heures ou plus	5
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

F060	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>
Combien de fois avez-vous été «pété» pendant au moins 6 heures?	
INT: „PÉTÉ“=„STONE“=ÉCLATÉ	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REponses EN CAS DE BESOIN	
jamais.....	1
moins d'une fois par mois.....	2
au moins une fois par mois	3
au moins une fois par semaine	4
tous les jours ou presque tous les jours.....	5
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

F061	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>
Au cours des 6 derniers mois, combien de fois avez-vous eu l'impression de ne plus pouvoir vous arrêter de prendre du cannabis?	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REponses EN CAS DE BESOIN	
jamais.....	1
moins d'une fois par mois.....	2
au moins une fois par mois	3
au moins une fois par semaine	4
tous les jours ou presque tous les jours.....	5
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

F062	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>
Au cours des 6 derniers mois, combien de fois n'avez-vous plus été en mesure de faire ce que l'on attend normalement de vous à cause de votre consommation de cannabis?	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REponses EN CAS DE BESOIN	
jamais.....	1
moins d'une fois par mois.....	2
au moins une fois par mois	3
au moins une fois par semaine	4
tous les jours ou presque tous les jours.....	5
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

F063	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>
Au cours des 6 derniers mois, combien de fois avez-vous pris du cannabis le matin pour être à nouveau en forme après une forte consommation de cannabis la veille?	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSES EN CAS DE BESOIN	
jamais.....	1
moins d'une fois par mois.....	2
au moins une fois par mois	3
au moins une fois par semaine.....	4
tous les jours ou presque tous les jours.....	5
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

F064	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>
Au cours des 6 derniers mois, combien de fois avez-vous eu un sentiment de culpabilité ou des remords à cause de votre consommation de cannabis?	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSES EN CAS DE BESOIN	
jamais.....	1
moins d'une fois par mois.....	2
au moins une fois par mois	3
au moins une fois par semaine.....	4
tous les jours ou presque tous les jours.....	5
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

F065	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>
Au cours des 6 derniers mois, combien de fois avez-vous eu des problèmes de mémoire ou de concentration à cause de votre consommation de cannabis?	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSES EN CAS DE BESOIN	
jamais.....	1
moins d'une fois par mois.....	2
au moins une fois par mois	3
au moins une fois par semaine.....	4
tous les jours ou presque tous les jours.....	5
ne sait pas	98
pas de réponse / refus.....	99

F066	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>
Au cours des 6 derniers mois, avez-vous été blessé/e physiquement ou est-ce qu'une autre personne l'a été en raison de votre consommation de cannabis?	
oui.....	1
non.....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

F067	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>
Au cours des 6 derniers mois, est-il arrivé qu'un parent, un ami ou un médecin exprime des réserves sur votre consommation de cannabis ou vous conseille de réduire votre consommation?	
oui.....	1
non.....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

F0671	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>
Au cours des 6 derniers mois, avez-vous négligé votre entourage - c'est-à-dire votre famille, votre partenaire, vos ami(e)s, etc. - à cause de votre consommation de cannabis?	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSES EN CAS DE BESOIN ET SI CE N'EST PAS CLAIR, DITES "À VOTRE AVIS..."	
oui.....	1
c'est possible.....	2
non.....	3
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

F0672	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>	
	Au cours des 6 derniers mois, combien de fois avez-vous renoncé, durant vos loisirs, à une activité que vous auriez en fait voulu faire - par exemple sortie, sport, hobby, etc. - à cause de votre consommation de cannabis?	
	INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSES EN CAS DE BESOIN	
	jamais.....	1
	moins d'une fois par mois.....	2
	au moins une fois par mois	3
	au moins une fois par semaine.....	4
	tous les jours ou presque tous les jours.....	5
	ne sait pas	98
	pas de réponse / refus.....	99

F0673	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>	
	Au cours des 6 derniers mois, combien de fois avez-vous eu des problèmes dans le cadre de votre formation ou de votre travail à cause de votre consommation de cannabis?	
	INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSES EN CAS DE BESOIN	
	jamais.....	1
	moins d'une fois par mois.....	2
	au moins une fois par mois	3
	au moins une fois par semaine.....	4
	tous les jours ou presque tous les jours.....	5
	ne sait pas	98
	pas de réponse / refus.....	99

F0674	<i>[consommateur de cannabis derniers 6 mois (F048=2-5)]</i>	
	Laquelle de ces deux affirmations vous correspond le mieux?	
	INT: LIRE	
	„Je fume du cannabis par plaisir, parce que c'est quelque chose de spécial.“	1
	„Je fume du cannabis par habitude, car cela fait partie de mon quotidien.“	2
	ne sait pas	98
	pas de réponse / refus.....	99

MODULE ORIENTATIONS SEXUELLES ET IDENTITÉ DE GENRE

E [Tous]

Pour terminer, j'aimerais vous poser trois brèves questions se rapportant à vos évaluations des orientations sexuelles et des identités de genre. Votre participation est très importante pour la science. Ce n'est qu'en ayant un maximum de réponses que nous pourrions obtenir des résultats fiables. Je souhaiterais vous rappeler que vos données seront naturellement traitées de manière confidentielle.

LGBT1 [Tous]

Seriez-vous disposé(e) à répondre à nos trois brèves questions portant sur les orientations sexuelles et les identités de genre?

oui.....	1
non.....	2

LGBT1a [LGBT1=2]

Pouvez-vous me dire pour quelle raison vous ne souhaitez pas répondre aux questions sur ce thème?

E [LGBT1=1]

Pour commencer, il va être question de votre évaluation des orientations sexuelles en Suisse. Il y a des personnes qui ont une orientation hétérosexuelle, qui se sentent attirées par des personnes de l'autre sexe, émotionnellement et/ou sexuellement. Il y a aussi des personnes qui sont homosexuelles, qui se sentent donc attirées par des personnes de même sexe. Et puis il y a des personnes qui sont bisexuelles, qui ont donc une attirance pour les deux sexes.

LGBT2a [LGBT1=1]

Selon vous, quel est le pourcentage de Suissesses et de Suisses qui sont homosexuels, donc gays ou lesbiennes?

_____ pour cent	valeur
Je ne le sais pas.	98

LGBT2b [LGBT1=1]

Selon vous, quel est le pourcentage de Suissesses et de Suisses qui sont bisexuels?

_____ pour cent valeur

Je ne le sais pas. 98

LGBT3_1 [LGBT1=1 ET sexe=feminine]

A présent, nous souhaiterions vous demander une information sur votre propre orientation sexuelle. Je vous lis différentes possibilités et vous indique un numéro pour chaque possibilité. Vous pouvez répondre en indiquant le numéro qui correspond le mieux à votre orientation.

1 Hétérosexuelle.....	1
2 Lesbienne, donc homosexuelle.....	2
3 Bisexuelle... ..	3
INT: NE PAS LIRE À HAUTE VOIX	
4 Autre orientation sexuelle.....	4
5 Je ne le sais pas.	98
6 Je ne souhaiterais pas répondre à cette question.	99

LGBT3_1a [LGBT3_1=4]

Quelle autre orientation sexuelle?

Indiquer: _____

LGBT3_2 [LGBT1=1 ET sexe=masculin]

A présent, nous souhaiterions vous demander une information sur votre propre orientation sexuelle. Je vous lis différentes possibilités et vous indique un numéro pour chaque possibilité. Vous pouvez répondre en indiquant le numéro qui correspond le mieux à votre orientation.

1 Hétérosexuel.	1
2 Gay, donc homosexuel.....	2
3 Bisexuel.	3
INT: NE PAS LIRE À HAUTE VOIX	
4 Autre orientation sexuelle.....	4
5 Je ne le sais pas..	98
6 Je ne souhaiterais pas répondre à cette question..	99

LGBT3_2a [LGBT3_2=4]

Quelle autre orientation sexuelle?

Indiquer: _____

LGBT4	<i>[LGBT1=1]</i>	
<p>Certaines personnes se décrivent elles-mêmes comme étant „transsexuelles“ ou „transgenres“. Ce sont des personnes qui font l'expérience d'une autre identité de genre que celle de leur sexe à leur naissance. Par exemple une personne qui est née dans le corps d'un homme mais qui se sent comme une femme ou qui vit en femme. Est-ce aussi votre cas? Vous décririez-vous comme étant „transsexuel“ ou „transgenre“?</p> <p>INT : INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES AU CAS OU DES QUESTIONS SERAIENT POSEES SUR LA DEFINITION DE „TRANSSEXUEL“ / „TRANSGENRE“: Les personnes "transsexuelles" ou "transgenres" sont des personnes dont l'identité de genre ressentie ne correspond pas au sexe qui leur a été assigné à la naissance. On est par exemple „transgenre“ lorsqu'on se sent aujourd'hui comme une femme ou que l'on vit comme une femme, mais que l'on est né homme ou inversement. Certaines personnes „transgenres“ modifient leur apparence physique pour qu'elle corresponde à leur identité de genre ressentie. Certains prennent des hormones ou se soumettent à des opérations chirurgicales pour changer de sexe. Une personne „transgenre“ peut avoir toutes les orientations sexuelles: hétérosexuelle, homosexuelle ou bisexuelle.</p>		
oui.....		1
non.....		2
INT: NE PAS LIRE À HAUTE VOIX		
Je ne le sais pas.....		98
Je ne souhaiterais pas répondre à cette question.....		99

LGBT4a	<i>[LGBT4=1 OU LGBT4=98]</i>	
<p>Quel est le sexe qui vous a été assigné au moment de votre naissance?</p>		
masculin.....		1
féminin.....		2

Merci beaucoup pour votre participation.